



ÉTÉ - AUTOMNE 2024
HIVER 2024-2025

VISITES EN Chablais

PASS



48 idées pour explorer un territoire d'exception



s'émerveiller

CHÂTEAUX ET ABBAYES

se dépayser

JARDINS ET SITES NATURELS

se souvenir

MUSÉES

se retrouver

CIRCUITS ET CURIOSITÉS

www.visitesenchablais.fr





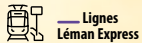
page 4

4 châteaux & abbayes pour s'immerger & s'émerveiller



page 9

5 jardins & sites naturels pour se dépayser & se ressourcer



Lignes Léman Express



Visites guidées Guided tours Führungen



Visites guidées assurées par les Guides du Patrimoine Savoie-Mont-Blanc Guided tours with «Guides du Patrimoine Savoie-Mont-Blanc» Führungen speziell mit «Guides du Patrimoine Savoie-Mont-Blanc»



Accès aux personnes à mobilité réduite Disabled access Zugang für behinderte Menschen



page 29

8 circuits & curiosités pour se retrouver & s'épanouir



page 16

12 musées pour se souvenir & s'enrichir

Bienvenue LE CHABLAIS, GÉOPARC MONDIAL UNESCO

Le territoire du Chablais est labellisé Géoparc mondial UNESCO.

Cette reconnaissance internationale témoigne du caractère exceptionnel de ses paysages et sites géologiques.

Le Chablais est le premier chaînon des Préalpes entre le Lac Léman et le Massif du Mont-Blanc. Sa partie montagneuse est le domaine des forêts, des alpages et des sports d'hiver.

L'avant-pays chablaisien ou "Pays du Léman" forme un amphithéâtre s'étageant tout au long des 50 km de la rive française du Léman. C'est au cœur de ces anciens dépôts glaciaires que prennent naissance les eaux minérales d'Évian et de Thonon.



WELCOME TO THE CHABLAIS REGION

The Chablais region is UNESCO site, it holds a "UNESCO Global Geopark" label. This international recognition is witness to the exceptional character of its landscapes and geological sites. The Chablais is formed of the first Alpine relief between Lake Geneva and Mount Blanc. Its mountains are home to forests, alpine pastures and winter sports resorts. The lakeside Chablais or "Pays du Léman" forms long amphitheatre that gradually rises from the 50km long French shores of the Lake Geneva. Evian and Thonon mineral waters originate at the heart of its ancient glacial deposits.



HERZLICH WILLKOMMEN IM CHABLAIS

Das Gebiet des Chablais wurde von der UNESCO zum „weltweiten Geopark“ ernannt. Diese internationale Anerkennung zeugt vom außerordentlichen Charakter seiner Landschaften und geologischen Stätten. Der Genfer See ist ein richtiges Binnenmeer und beeinflusst das Klima der ganzen Region. Verständlicherweise war er lange Zeit ein Zankapfel zwischen den Herrscherhäusern von Savoyen, deren Hofstaat sich Anfang des 15. Jh. in Ripaille befand, und Genf, das sich den Ideen der Reformation öffnen und nach und nach Bern anschließen sollte.



4 châteaux & abbayes pour s'immerger & s'émerveiller

5 / **ABBAYE D'ABONDANCE**
ABONDANCE

7 / **ABBAYE D'AULPS**
SAINT-JEAN D'AULPS

6 / **CHÂTEAU SAINT-MICHEL D'AVULLY**
BRETHONNE

8 / **CHÂTEAU DE RIPAILLE**
THONON-LES-BAINS



/ S'immerger & s'émerveiller

Architecture incontournable

ABBAYE D'ABONDANCE

ABONDANCE

Le cloître, de style gothique, a été orné au XV^e siècle de peintures murales exceptionnelles, représentant la vie de la Vierge Marie dans un décor montrant la Savoie médiévale. L'exposition "De l'histoire à l'art : patrimoines sacrés en vallée d'Abondance" valorise les richesses du territoire. L'église abbatiale reste incontournable pour son architecture et ses décors en trompe-l'œil. Pendant les vacances scolaires : activités en famille, visites à thème...

EXPOSITION "Nice et Savoie - Un regard contemporain" par François Deladerrière. Du 29 juin au 29 septembre 2024.



ABBEY OF NOTRE-DAME D'ABONDANCE

A site that must not be missed. In the 15th century, its Gothic cloister has been decorated with exceptional murals depicting the life of the Virgin Mary in a medieval Savoy decor. Its exhibition "From history to art: holy places of heritage in the valley of Abondance", highlights the wealth of the local area. Its abbey church can't possibly be missed due to its remarkable architecture and "trompe l'œil" decorations.

DIE ABTEI NOTRE-DAME D'ABONDANCE

Ein Ort, den man nicht vergessen sollte. Ihr Kreuzgang in gotischer Bauweise wurde im 15. Jh. mit außergewöhnlichen Wandmalereien ausgeschmückt, die Jungfrau Maria in einer Umgebung zeigt, die das mittelalterliche Savoyen darstellt. Ihre Ausstellung „Von der Geschichte zur Kunst: Sakrales Kulturerbe im Abondance-Tal“ stellt die Reichtümer der näheren Umgebung in den Vordergrund. Ihre Abteikirche bleibt wegen ihrer Architektur und ihrem Trompe-l'œil-Dekors ein Muss.



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

Mai, juin et septembre : tous les jours, 9h30-12h et 14h-18h.
Juillet et août tous les jours, 9h30-12h30 et 14h-18h.
D'octobre à avril : du lundi au vendredi, 14h-17h.
FERMETURE du 2 novembre au 23 décembre 2024.



TARIFS

Plein tarif : 5,50 €
Tarif réduit : 4,50 €
Gratuit pour les moins de 6 ans.

OFFRE "Duo" Abbaye et Maison du Fromage Abondance : 9 € à partir de 6 ans.

Abbaye d'Abondance
Place de l'Abbatiale
BP 01 - 74360 Abondance
Tél. +33 (0)4 50 81 60 54
contact@abbayeabondance.fr
www.lemain-montains-explore.com





S'immerger & s'émerveiller

**CASTLE SAINT-MICHEL D'AVULLY**

Between Geneva and Thonon-les-Bains, the lords of Avully invite you to discover their old fortress, built from the 12th to the 17th century. The building was damaged during the French Revolution. It was bought as a ruin and beautifully restored by the present owner and welcomes you today for a visit. The castle's gardens, moat, drawbridge and wonderful rooms with painted walls will tell you the story of the Middle Ages and of Savoy (museum).

SCHLOSS VON SAINT-MICHEL D'AVULLY

Zwischen Genf und Thonon-les-Bains laden Sie die Herren von Avully dazu ein, Ihre alte Festung aus dem 12. bis 17. Jh. zu entdecken. Das alte Schloss während der französischen Revolution stark beschädigt wird, bevor es der jetzige Besitzer als Ruine kauft und wunderbar restauriert. Heute werden Sie hier zum Besuch erwartet. Die Gärten, die Wassergräben, die Zugbrücke und die herrlichen mit Wandmalereien dekorierten Räume erzählen Ihnen vom Leben im Mittelalter und von der Geschichte der Stände Savoyens (Museum).

CHÂTEAU SAINT-MICHEL D'AVULLY BRENTHONNE

Entre Genève et Thonon-les-Bains, les seigneurs d'Avully vous invitent à découvrir leur ancienne maison forte, édifiée entre le XII^e et le XVII^e siècle. Passée à la famille de Saint-Michel, puis à la famille de Saint François de Sales, la vieille bâtisse subit les dommages de la Révolution Française, avant d'être rachetée à l'état de ruine par son actuel propriétaire et magnifiquement restaurée. Inscrit au titre des Monuments Historiques, le Château vous accueille aujourd'hui le temps d'une visite. Jardins, douves en eau, pont-levis et magnifiques salles décorées de peintures murales vous raconteront la vie au Moyen-Âge et l'histoire des États de Savoie (musée).

Des *Escapes Games* sont organisés une fois par semaine pour chasser le fantôme qui hante les lieux.

MANIFESTATIONS : Salon Nature et Jardin les 4 et 5 mai 2024 ; Festival Château Sonic les 9,10 et 11 août ; Journées du Patrimoine les 21 et 22 septembre ; Les Médiévales les 5 et 6 octobre.

* voir modalités pages 38-39

Château Saint-Michel d'Avully
465 chemin d'Avully
74890 Brenthonne
Tél. +33 (0)4 50 36 11 59
info@chateau-avully.com
www.chateauavully.com

**OUVERTURE**

Toute l'année, sur rendez-vous.
Juillet et août : tous les jours,
13h-18h.

**TARIFS**

Adulte : 10 €
Etudiants, chômeurs, handicapés : 8 €
Enfants de 5 à 12 ans : 5 €
Gratuité : -5 ans
Groupe (dès 5 personnes) :
nous consulter.



VISITES GUIDÉES Suppl. 3 €/pers. (mini 5 pers., maxi 20).
Ateliers thématiques à la demande : musiques et danses
médiévales, Chasse au trésor, dossiers pédagogiques.
Possibilité de pique-nique, parking gratuit.



S'immerger & s'émerveiller

ABBAYE D'AULPS**SAINT-JEAN D'AULPS****DOMAINE DE DÉCOUVERTE DE LA VALLÉE D'AULPS**

Complément indispensable à la découverte des majestueux vestiges de l'abbaye d'Aulps, la visite de l'exposition dans la ferme monastique restaurée vous plonge dans la vie quotidienne des moines cisterciens au Moyen-Âge et vous permet de percer le mystère de la destruction de cette abbaye. Découvrez également le jardin de plantes médicinales et le potager médiéval.



La réalité augmentée pour découvrir l'abbaye à l'époque de sa splendeur.

ART CONTEMPORAIN à l'Abbaye. TIDRU "Derrière les murs" (Sculpture) et Marie-Hélène RICHARD "Enclure" (Land-Art) exposent leurs œuvres en intérieur et extérieur.

MANIFESTATIONS Festival du conte⁽¹⁾ le 02 juin ; Abbaye Sonic le 22 juin ; Les rencontres Gastronomiques et Guinguette⁽¹⁾ 6 et 7 juillet ; Le Barbier de Séville les 16 et 17 juillet ; Fête du miel et de l'abeille le 4 août⁽¹⁾ ; Soirée astronomie le 9 août ; Les Médiévales (campement et animations médiévales) les 14 et 15 août ; Journées du Patrimoine⁽¹⁾ les 14 et 15 septembre ; Halloween le 31 octobre ; Marché de Noël⁽¹⁾ les 14 et 15 décembre.

1. Entrée gratuite



* voir modalités pages 38-39

Domaine de Découverte
de la Vallée d'Aulps
961 route de l'Abbaye
74430 Saint-Jean d'Aulps
Tél. +33 (0)4 50 04 52 63
abbayedaulps@hautchablais.fr
www.abbayedaulps.fr

**OUVERTURE**

Tous les jours, 10h-19h
du 15 juin au 15 septembre
14h-18h30 aux autres
périodes (fermeture le samedi).
Tisanerie ouverte l'été - Boutique

**TARIFS**

Adulte 7 € / Enfant 3,50 €
Groupes 5,60 € / 2,80 €
Pass-Découverte : 5,60 €

VISITES GUIDÉES

Insolite le mercredi et le jeudi
en juillet et août à 16h.
Audio guides (FR/GB).



HISTOIRE

ART CONTEMPORAIN

PATRIMOINE

**THE "DOMAINE DE DÉCOUVERTE" OF THE AULPS VALLEY**

Visit the exhibition with its remarkable staging-design in the restored monastery farm, an essential complement to discovering the majestic ruins of the Aulps abbey. You will plunge into the daily lives of the Cistercian monks in the Middle Ages and understand the mystery of the abbey's destruction. A medicinal plant and mediaeval vegetable garden as well.

DIE ENTDECKUNGSGEBIET VON VALLEE D'AULPS

Besuchen Sie diese Ausstellung vor dem außergewöhnlichen Hintergrund des restaurierten Klosterhofs, die die Besichtigung der Überreste der Abtei von Aulps hervorragend ergänzt. Tauchen Sie in den Alltag der Zisterziensermönche im Mittelalter ein und lüften Sie das Geheimnis um die Zerstörung der Abtei. Außerdem gibt es einen Heilpflanzengarten und einen mittelalterlicher Gemüsegarten.



/ S'immerger & s'émerveiller

CHÂTEAU DE RIPAILLE

THONON-LES-BAINS

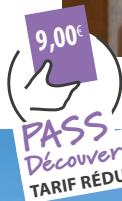
Construit en 1434, Ripaille fut la demeure du premier Duc de Savoie, Amédée VIII et devint une résidence de Chartreux en 1623.

Après avoir été acquis en 1892 par Frédéric Engel-Gros il est restauré et transformé en résidence secondaire moderne, faisant de Ripaille une œuvre d'art totale où se mêlent des influences artistiques européennes et des références au passé. Visiter Ripaille, c'est découvrir une nature préservée entre Dent d'Oche et Léman.

Le domaine appartient aujourd'hui à la famille Necker et à la Fondation Ripaille et comprend un domaine viticole réputé. La forêt et l'arboretum sont accessibles au public.

NOUVEAUTÉS 2024 : Exposition "Sus aux clichés moyenâgeux !" pour mettre fin aux idées reçues véhiculées sur le Moyen Age.

AUDIOGUIDE français, anglais et allemand.



La Belle époque
au bord
du Léman



CASTLE RIPAILLE

This XVth Century castle, was the residence of Amédée VIII, first duke of Savoy and pope by the name of Felix V. François de Sales made Ripaille the home of the Chartreux monks as early as 1623. Sold as a national asset during the Revolution, in 1892 the castle was fully restored by the Engel-Gros, a family of spinning mill owners from Alsace. One of their daughters married a Necker, descendant of the famous Minister of Finances for Louis XVI. Today the domain is owned by the Necker family and the Ripaille Foundation.

SCHLOSS RIPAILLE

Dieses Schloss aus dem 15. Jh. ist der ehemalige Wohnsitz von Amadeus VIII, dem ersten Herzog von Savoyen und späteren Papst Felix V. Auf Initiative des Heiligen Franz von Sales lassen sich 1623 hier Kartäuser nieder. Während der Französischen Revolution verstaatlicht und verkauft, wird das Schloss 1892 von der Familie Engel-Gros, Spinnereibesitzern aus dem Elsass, völlig restauriert. Eine Tochter der Familie heiratet in die Familie Necker ein, den Nachkommen des berühmten Finanzministers von König Ludwig XVI. Heute gehört die Domäne der Familie Necker und der Fondation Ripaille, einer Stiftung.



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

Individuels du mardi au dimanche.
Groupes (sur réservation) le lundi.
Du 1^{er} avril au 1^{er} novembre, 10h-18h
et pendant toutes les vacances scolaires.



VISITES GUIDÉES

Toute l'année sur rendez-vous.
Visites en semaine à chaque vacances
scolaires, renseignements www.ripaille.fr

AUDIOGUIDE :

français, anglais, allemand.
Parcours spécial pour enfants.

TARIFS

Adulte : 12 €
Enfant : 6 €
Forfait famille à partir de 26 €
Tarif pass : 9 € adulte et 5 € enfant

Vente de vin aux horaires d'ouverture du château.

Fondation Ripaille
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 26 64 44
visite@ripaille.fr
www.ripaille.fr



5 jardins & sites naturels
pour se dépayser
& se ressourcer

10 / 21 GÉOSITES
INCONTOURNABLES
GÉOPARC CHABLAIS

14 / LA FORÊT
DE RIPAILLE
THONON-LES-BAINS

12 / LES JARDINS
DE L'EAU DU
PRÉ CURIEUX
EVIAN

15 / LE JARDIN
DES CINQ SENS
YVOIRE

13 / LES GORGES
DU PONT DU DIABLE
LE JOTTY





Châteaux d'Allinges

/ *Se dépayser & se ressourcer*

*Prêts à changer
votre regard
sur les paysages ?*

PLUS D'INFORMATIONS

Retrouvez la carte de découverte gratuite dans les offices de tourisme ou dans l'un des sites de visite de ce guide.
The Discovery map is available in the local tourist offices and sites.
www.geoparc-chablais.com

21 GÉOSITES INCONTOURNABLES

GÉOPARC MONDIAL UNESCO DU CHABLAIS

Admirez le Mont Blanc et le lac Léman au soleil couchant.
Flânez aux pieds d'une des plus belles demeures des comtes de Savoie. Déambulez sur les bords d'un lac de montagne. Plongez dans l'histoire des ardoisiers...

Les richesses du Chablais sont multiples et l'histoire de ses paysages singulière. 21 sites aménagés et faciles d'accès dévoilent les secrets de notre territoire labellisé par l'UNESCO.



Lac de Montriond

ÉVÉNEMENTS :

Du 18 mai au 2 juin – les Semaines du Géoparc

Un riche programme d'activités gratuites aux côtés des médiateurs du Géoparc à la découverte des richesses méconnues de nos paysages et patrimoines.

En juillet et août – les Mardis du Géoparc

Retrouvez chaque mardi un médiateur sur un des sites emblématiques du Géoparc pour échanger sur les singularités de notre territoire reconnu par l'UNESCO.

Du 4 au 14 octobre - Le Géoparc fête la Science

Un moment privilégié pour tous, de partage, d'échange et de découverte avec des experts pour mieux comprendre notre environnement et les liens entre les activités humaines et la nature.

Admire Mont Blanc and Lake Geneva as the sun sets. Wander around the grounds of one of the most beautiful residences of the Counts of Savoy. Stroll along the banks of a mountain lake. Venture into the heart of a protected natural area. Discover the history of slate-quarry workers. The Chablais is recognised as UNESCO Global Geopark for its remarkable landscapes of geological interest. 21 easily accessible sites reveal the secrets of its rich heritage.

Den Mont Blanc und den Genfer See im Sonnenuntergang bewundern. Am Fuß einer der schönsten Wohnsitze der Grafen von Savoyen flanieren. Am Ufer eines Bergsees schlendern. In die Intimität eines Naturschutzgebietes eindringen. In die Geschichte der Schieferhandwerker eintauchen. Die Schätze Chablais sind zahlreich, die Geschichte seiner Landschaft einzigartig. 21 einfach zugängliche Stätten enthüllen die Geheimnisse dieses UNESCO-Gebietes.





Se dépaysier & se ressourcer

LES JARDINS DE L'EAU DU PRÉ CURIEUX

EVIAN

Ces jardins, situés dans une propriété de 3,5 hectares (le Pré Curieux) au bord du lac à l'entrée d'Évian, présentent les différents écosystèmes liés à l'eau : flore et faune des étangs, torrents, marais, prairies humides, deltas...

EXPOSITIONS sur la fonction, la richesse et la fragilité des zones humides.

ACCESSIBLE uniquement par bateau électro-solaire depuis le ponton du Casino d'Évian.



THE "PRE-CURIEUX" WATER GARDENS

A water garden set in a 3.5 ha property (Pré-Curieux) at the edge of the lake in Évian. It shows the various water-based ecosystems: discover the fauna and flora found in lakes, torrents, wetlands, prairies, marshlands and deltas... Exhibitions on wetlands: their function, their diversity and their vulnerability. Guided tours - access by boat from Évian.

DIE WASSER-GÄRTEN DES PRE-CURIEUX

Diese Gärten in einem Privateigentum (dem Pré-Curieux) erstrecken sich auf 3,5 ha am Ufer des Sees in Évian und stellen die diversen Ökosysteme rund um das Wasser vor: Sie entdecken dort die Fauna und Flora von Teichen, Sturzflüssen, Moor, feuchten Wiesen, Deltas u.a. Ausstellungen zur Funktion, zum Reichtum und zur Anfälligkeit von Feuchtgebieten. Führungen - Zufahrt mit dem Schiff ab Évian.



OUVERTURE

Du 01/05 au 12/07/2024, fermé le lundi
Du 13/07 au 25/08/2024, tous les jours
Du 26/08 au 29/09/2024, fermé le lundi
Départs bateau : 10h, 13h45 et 15h30



TARIFS

Adulte : 19 €
Enfant : 13 € (4 à 12 ans)

Billetterie en ligne sur www.bateaux-leman.com



Office de Tourisme d'Évian
Place de la Porte d'Allinges
BP 18 - 74501 Évian cedex
Tél. +33 (0)4 50 75 04 26
www.evian-tourisme.com



Se dépaysier & se ressourcer

LES GORGES DU PONT DU DIABLE

LE JOTTY

Visitées dès 1893, aménagées pour être accessibles au plus grand nombre, les Gorges du Pont du Diable offrent une image saisissante de l'érosion.

Au cœur des Dranses, sur la route des Grandes Alpes, ce défilé taillé dans un calcaire résistant est une fenêtre qui s'ouvre sur des paysages façonnés par les dernières glaciations.

La lumière filtrée par le feuillage, les parois colorées et creusées de nombreuses marmites de géants confèrent un caractère féérique à ce lieu dominé par une arche naturelle imposante : Le Pont du Diable.



THE DEVIL'S BRIDGES GORGES

Made easily accessible to the general public, the Pont du Diable Gorges offer visitors a striking illustration of geological erosion. Located in the heart of the Dranse Rivers drainage, along the Great Alps Trail, this narrow gorge cut into hard limestone is a window opening onto spectacular landscapes shaped during the last glaciations. The light and the colourful rock faces dotted with numerous "giants kettles" lend a certain magic to this one-of-a-kind site dominated by the "Devil's Bridge", an imposing natural arch.

SCHLUCHT AN DER TEUFELSBRÜCKE

Für Besucher zugänglichen Schluchten des Pont du Diable bieten einen ergreifenden Blick auf die Auswirkungen der Erosion. Im Herzen der Dranses, an der Panoramastraße Route des Grandes Alpes gelegen, bricht sich der Fluss seinen Weg durch resistente Kalksteinfelsen. Wie durch ein Fenster öffnet sich hier der Blick auf von der letzten Eiszeit geformte Landschaften. Das Licht und die farbigen Wände zahlreicher ausgewaschener Kessel verleihen diesem Ort einen zauberhaften Charakter. Darüber spannt sich ein eindrucksvoller natürlicher Bogen : Der Pont du Diable.



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

D'avril au 30 septembre, 7j/7.
Horaires : consultez le site internet
www.lepontdudiable.com



TARIFS PASS DÉCOUVERTE

Adulte : 15 €
Jeunes 4-16 ans : 12 €
Gratuit pour les moins de 4 ans.

Lieu
féérique




Le Jotty - 74200 La Vernaz
Tél. +33 (0)4 50 72 10 39
info.lepontdudiable.com
www.lepontdudiable.com



Se dépayser & se ressourcer



 RIPAILLE: FOREST, ARBORETUM AND MEMORIAL

A past hunting ground for the Counts of Savoy (as early as the XIIth Century), this 53-hectare forest, divided by a star-shaped network of alleys, is entirely enclosed by a boundary wall, making it perfect as a nature reserve. It contains an arboretum and, since November 2nd 1997, a national memorial dedicated to the "Justes de France", the men and women who saved Jews in peril during the Second World War. Ripaille Geotrail. Come and discover this geological trail which connects the entrance to the forest house with the entrance to Ripaille Chateau.

 RIPAILLE: FORST, ARBORETUM UND GEDENKSTÄTTE

Dieser 53 Hektar große Wald, einst Jagdgebiet der Grafen von Savoyen (d.h. seit dem 12. Jh.), besitzt ein Netz von sternförmig angelegten Alleen, ist ganz von einer Wallmauer umschlossen und spielt so die Rolle eines Naturreservats. Dort wurde ein Arboretum eingerichtet und am 2. November 1997 eine den Französischen Gerechten gewidmete nationale Gedenkstätte, d.h. Männern und Frauen, die im 2. Weltkrieg, unter Einsatz ihres eigenen Lebens, Juden gerettet haben. Géoroute de Ripaille. Entdecken Sie den geologischen Lehrpfad. Er verbindet den Eingang des Forsthauses mit dem des Château de Ripaille.

Sentier magique



FORÊT DE RIPAILLE : ARBORETUM ET MÉMORIAL THONON-LES-BAINS

Ancien terrain de chasse des Comtes de Savoie (dès le XII^e siècle), cette forêt de 53 hectares, divisée par un réseau d'allées en étoile, est entièrement close par un mur de ceinture et joue ainsi un rôle de réserve naturelle. Elle abrite un arboretum et, depuis le 2 novembre 1997 un mémorial national dédié aux Justes de France, ces hommes et ces femmes qui ont sauvé des Juifs au péril de leur vie pendant la seconde guerre mondiale. Géoroute de Ripaille : flânez sur ce sentier d'interprétation à la découverte des paysages et vignobles. Il relie l'entrée de la forêt à celle du château de Ripaille.



OUVERTURE

De mai à septembre, tous les jours (sauf le lundi), 10h-19h, dernière entrée à 18h. D'octobre à avril, tous les jours (sauf le lundi), 10h-16h30, dernière entrée à 15h30. Sentier Géoroute : ouvert tous les jours, 11h-17h.

FERMETURE en décembre.



TARIF gratuit.



Forêt de Ripaille
Maison forestière
Chemin de la Forêt
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)7 87 94 63 88

ou Service Espace Public
et Cadre de Vie
de la Ville de Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 70 69 59



Se dépayser & se ressourcer

LE JARDIN DES CINQ SENS YVOIRE


Entrez dans un jardin d'émotions pour une promenade sensorielle étonnante ! Blotti au cœur du charmant village d'Yvoire, le Jardin des Cinq Sens invite à la découverte du monde végétal. Classée "Jardin Remarquable" par le Ministère de la Culture, cette œuvre vivante s'inspire des labyrinthes médiévaux : plantes médicinales, légumes oubliés, fleurs aux parfums surprenants, feuillages aux textures variées... Plus de 1500 variétés de plantes ont été choisies pour le plaisir des visiteurs. Profitez d'une balade en toute liberté, d'une visite avec un guide ou participez à l'un des ateliers proposés régulièrement.

Un plan d'orientation est remis à chaque visiteur ainsi qu'un quiz amusant pour les enfants et les familles.

Jardin
d'émotions



* voir modalités pages 38-39

 AN EXTRAORDINARY GARDEN IN YVOIRE

On the banks of Lake Geneva hides a garden of emotions offering a thrilling variety of plants... At the heart of the charming village of Yvoire, the Garden of Five Senses invites you to discover several intimate gardens dedicated to the five senses and the wealth of the plant world. Trellised fruit trees, medicinal plants, forgotten vegetables, flowers with evocative scents and leaves with surprising textures... over 1500 varieties of plants have been selected to the delight of its visitors.

 EIN BESONDERER GARTEN IN YVOIRE

Am Ufer des Genfersees verbirgt sich ein fühlbarer Garten mit einer überraschenden Pflanzenvielfalt... Der Garten der Fünf Sinne mitten im reizenden Dörfchen Yvoire lädt zur Entdeckung mehrerer beschaulicher Gärten ein, die den fünf Sinnen und der Pracht der Pflanzenwelt gewidmet sind. Erzogene Obstbäume, Heilpflanzen, vergessene Gemüsesorten, Blumen mit verführerischem Duft, Blätter mit erstaunlichen Texturen: über 1500 ausgewählte Pflanzenarten erfreuen die Besucher.



OUVERTURE

Ouvert d'avril à octobre, plus de renseignements sur le site internet ou auprès de l'accueil.



VISITES GUIDÉES / ATELIERS & ANIMATIONS

Programme complet sur le site internet ou sur simple demande.



TARIFS

Adulte : 14,50 €
Enfant de 6 à 18 ans : 8 €
Enfant - de 6 ans : gratuit
Pass "famille" (2 adultes + 2 enfants) : 37 €
Étudiant : 10,50 €
Personne en situation de handicap : 10,50 €
Forfait saison : 25 €





12 musées pour se souvenir & s'enrichir

17 / MAISON DU FROMAGE ABONDANCE
ABONDANCE

18 / MUSÉES DE BELLEVAUX
BELLEVAUX

19 / LA VIEILLE DOUANE
CHATEL

20 / LA MAISON GRIBALDI
EVIAN

21 / PALAIS LUMIÈRE
EVIAN

22 / MUSÉE DE LA MUSIQUE MÉCANIQUE
LES GETS

23 / EVIAN EXPERIENCES PUBLIER

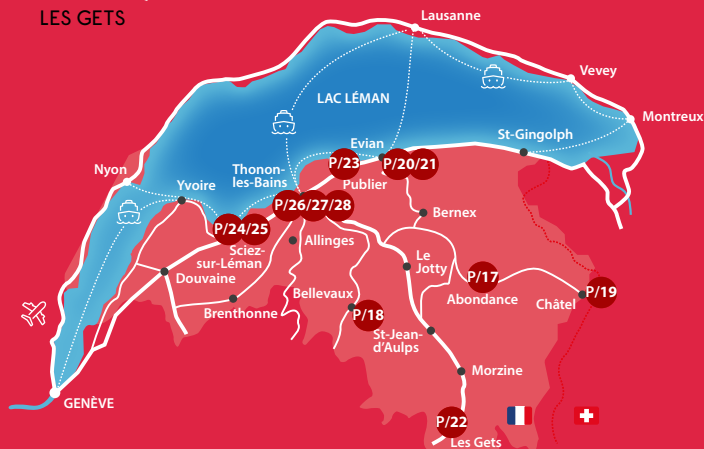
24 / MUSÉE DE PRÉHISTOIRE
SCIEZ-SUR-LEMAN

25 / MUSÉE DES POMPIERS
SCIEZ-SUR-LEMAN

26 / CHAPELLE DE LA VISITATION
THONON-LES-BAINS

27 / MUSÉE DU CHABLAIS
THONON-LES-BAINS

28 / ÉCOMUSÉE DE LA PÊCHE ET DU LAC
THONON-LES-BAINS



Se souvenir & s'enrichir



A sensory experience awaits you in this house of cheese, where you can follow 9 steps tracing landscapes, skills and techniques. Here time doesn't move forward in fragments, it unfolds its riches. Open wide your eyes, listen, smell and breathe the sensations from the pastures to the sweat and toil of cheese making, from cool valleys to warm milk straight from the cow, and from the aroma of rennet to the odours of maturing cheese. Be attentive as rewards await those who know how to receive, and you will get the most out of this experience: the taste of the world. A fun, scientific and sensory visit is in store for you. At the end of your visit, discover our shop selling local products.

Begeben Sie sich auf eine sensorisch stimulierende Reise in 9 Etappen durch Landschaften, Handwerk und Technik. Hier wird Zeit nicht mehr in Fragmenten gerechnet, sondern in natürlichen Reichtümern. Nun öffnen Sie Ihre Augen, hören Sie gut zu, fühlen Sie, atmen Sie tief ein, angefangen bei Bergweiden über schweißtreibendes Handwerk, von der Frische der Täler bis zum warmen Geruch der Milch, die aus dem Euter kommt, von den Aromen des Lab bis zu den Düften des Reifeprozesses ... Lassen Sie sich nichts entgehen, denn sie erwartet nur das Beste: der Geschmack der Welt. Eine spielerische, wissenschaftliche und sensorische Besichtigung. Entdecken Sie am Ende Ihres Besuchs unseren Shop mit lokalen Produkten.

MAISON DU FROMAGE ABONDANCE

Partez pour une découverte sensorielle en 9 étapes au fil des paysages, des gestes et des techniques. Ici le temps ne se découpe plus en fragments, il se déploie en richesses. Ouvrez grand vos yeux, écoutez, sentez, respirez, des pâturages à la sueur des gestes, de la fraîcheur des vals à l'odeur chaude du lait sorti du pis, des arômes de présure aux odeurs d'affinage... Soyez attentifs, tout s'offre à qui sait recevoir, et d'ici vous tirerez le meilleur : le goût du monde. Une visite ludique, scientifique et sensorielle ! Pendant les vacances scolaires profitez également de nos animations : visites commentées, accords Vins-Fromages, atelier du petit fromager... ainsi que de notre boutique de produits locaux.



Les sens en éveil

* voir modalités pages 38-39

Maison du Fromage Abondance
291 route de Sous le Pas
74360 Abondance
Tél. +33 (0)4 50 73 06 34
contact@maisondufromageabondance.fr
www.leman-mountains-explore.com

OPEN OUVERTURE

Du 1^{er} mai au 30 juin et du 1^{er} au 30 septembre :
du lundi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h.
Du 1^{er} juillet au 31 août : tous les jours de 9h30 à 12h et de 14h à 18h sauf le dimanche matin.
Du 1^{er} octobre au 30 avril : du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30.

FERMETURE
Du 3 novembre au 16 décembre 2024.



TARIFS
Plein tarif : 5,50 €
Tarif réduit : 4,50 €
Gratuit pour les moins de 6 ans.

OFFRE "Duo" Maison du Fromage Abondance et Abbaye : 9 € à partir de 6 ans.





Se souvenir & s'enrichir

MUSÉES DE BELLEVAUX ET JARDIN ALPIN

BELLEVAUX

La Maison de la Belle Vallée vous dévoile l'histoire du village de Bellevaux, mais aussi les traditions. À travers des panneaux illustrés et des scènes de la vie quotidienne reconstituées, venez découvrir notre patrimoine. Le Musée de la Faune, quant à lui, vous présente plus de 140 animaux naturalisés, présentés dans leur milieu naturel reconstitué. Des espèces les plus rares comme le grand tétaras ou le lièvre variable, aux plus communes comme le chevreuil ou le faisan vous pourrez les observer de près. Le jardin alpin est un coin de paradis, propice au repos, vous y découvrirez la flore de nos montagnes.

Coin de paradis



3,20€
PASS Découverte
TARIF RÉDUIT

BELLEVAUX FAUNA MUSEUM

The Maison de la Belle Vallée unveils the history of the village of Bellevaux, as well as its traditions. Also, the Fauna Museum offers over 140 stuffed animals, displayed in their reconstituted natural environment. The alpine garden is a piece of paradise and an ideal spot for relaxing, where you will discover our mountain flora (stiry-telling treasure hunt in summer).

DES MUSEUM DER FAUNA IN BELLEVAUX

Das Maison de la Belle Vallée enthüllt nicht nur die Geschichte des Dorfes von Bellevaux, sondern bietet ebenfalls einen Einblick in seine Traditionen. Im Musée de la Faune werden mehr als 140 ausgestopfte Tiere in ihrem naturgetreu nachempfunden Lebensraum ausgestellt. Der Alpengarten ist ein kleines Paradies, das zum Erholen einlädt. In ihm entdecken Sie die Pflanzenwelt unserer Bergregion. (Märchenstunde und Schnitzeljagd im Sommer).

* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

Musée de la Faune

Juillet et août : lundi, 10h-12h, mercredi, jeudi et vendredi, 14h-16h.
Autre périodes de vacances scolaires : lundi, 10h-12h, mercredi et vendredi, 14h-16h.

Jardin Alpin

En juillet et août uniquement. Animations jeudi : 18h.

Maison de la Belle Vallée

Juillet et août : mercredi, jeudi, vendredi, 16h30-18h.
Autres vacances scolaires : mercredi, vendredi, 16h30-18h.

Musée de la Faune
Maison de la Belle Vallée
Chef lieu - 74470 Bellevaux
Tél. +33 (0)6 14 14 00 36
bellevaux.musees@hautchablais.fr
www.museesdebellevaux.fr



TARIFS

Billet 1 site

Adulte : 4 €

Enfant 4-16 ans : 3 €

Billet 2 sites

Adulte : 7 €

Enfant 4-16 ans : 5 €



Se souvenir & s'enrichir



3,50€
PASS Découverte
TARIF RÉDUIT

THE OLD CUSTOMS HOUSE

Learn about the history of the mountains of Chablais, when tobacco, coffee, chocolate and other goods used to cross the border illegally. In the old customs office, enter the picturesque, but exciting, world of local smuggling. Thanks to many illustrations and a playful exhibition, travel back in time on the trails of smugglers and customs officers.

DAS ALTE ZOLLHAUS

Interpretationszentrum des Schmuggelhandels in den Bergen. Die Berge von Chablais erscheinen in eher wie aus einer anderen Epoche: einer Epoche, in der sich Schmuggler und Zollner auf beiden Seiten der französisch-schweizerischen Grenze ein regelrechtes „Katzund-Maus-Spiel“ lieferten. Öffnen Sie die Tür zum alten Zollamt von Châtel und tauchen Sie in die pittoreske und lebhaft Welt des lokalen Schmuggelhandels ein. Die Schwarzhändler und Zollner im Hinterhalt nehmen Sie mit auf eine Zeitreise auf den Spuren der Salz-Schmuggler vom 18. Jh. bis zum Ende des traditionellen Schmuggelhandels Mitte des 20. Jhs.



Univers pittoresque

* voir modalités pages 38-39

LA VIEILLE DOUANE CHATEL

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CONTREBANDE EN MONTAGNE

Poussez doucement la porte de l'ancienne douane, et laissez-vous surprendre par l'univers trépidant de la contrebande. Vous verrez d'un autre œil les montagnes du Chablais, à l'époque où fromages, tabac, chocolat et autres victuailles s'échangeaient clandestinement entre France et Suisse.

Petits et grands, tels de bons "gabelous", gardez vos sens en éveil : un parcours ludique et abondamment illustré vous attend pour revivre le jeu du chat et de la souris entre fraudeurs et douaniers.

EXPOSITION temporaire : Le centre d'interprétation a soufflé sa 10^e bougie, l'occasion de mettre en lumière les histoires des gabelous qui ont habité ces murs, à travers l'exposition temporaire "Tout à déclarer !" spécialement dédiée à la brigade de Châtel et à ce bâtiment qui veille depuis un siècle à l'entrée du village...



OUVERTURE jusqu'au 28 avril, du 16 au 30 juin, du 1^{er} au 20 septembre, et du 15 décembre à avril 2025 : tous les jours sauf samedi et lundi, 14h-18h.

Du 1^{er} juillet au 31 août : mardi, jeudi, 10h-12h / 14h-18h, mercredi, vendredi : 14h-19h, dimanche : 14h-18h. Fermé le lundi et le samedi.

Du 20 octobre au 3 novembre : tous les jours sauf lundi et samedi : 14h-17h.
Ouvertures exceptionnelles : 22 et 23 juin et 21 et 22 septembre : 10h-12h / 14h-18h.

FERMETURE du 29 avril au 15 juin, du 23 septembre au 19 octobre et du 4 novembre au 14 décembre.

La Vieille Douane
1277 route de Vonnes
74390 Châtel
Tél. +33 (0)4 50 71 75 11
Tel. +33 (0)4 57 26 90 04
culture-et-patrimoine@mairiedechatel.fr
www.mairie-chatel.com



TARIFS

Adulte plein tarif : 4,50 €

Famille (1 adulte + 1 enfant de

8-15 ans) : 3,50 € par personne

Enfant moins de 8 ans gratuit.





Se souvenir & s'enrichir

LA MAISON GRIBALDI

EVIAN

Lieu de conservation des archives historiques de la ville et salle d'exposition temporaire, la Maison Gribaldi est l'un des derniers vestiges du vieil Evian.

EXPOSITION 2024

Exposition "Altérité" - Verre contemporain.

Collection Denise et Marcel Heider.

Avec la participation des artistes Anne Donzé et Vincent Chagnon. du 28 juin au 29 septembre 2024.

La Maison Gribaldi propose une nouvelle exposition de pièces inédites issues de la collection de verre de Denise et Marcel Heider, et invite le jeune duo de plasticiens verriers, Anne Donzé et Vincent Chagnon à apporter son regard singulier sur la thématique choisie.

Plongez au cœur d'une réflexion toujours actuelle sur la représentation humaine dans l'art, le rapport au corps, à la différence, navigant habilement entre dualité, intériorité et extériorité. L'exposition « Altérité » questionne les mythes et l'imaginaire qui tissent notre compréhension collective. Elle nous confronte à nos ressentis, nous invitant à explorer les méandres de la peur ou encore de l'intolérance.

Au centre de cette expérience artistique, le verre contemporain se révèle être le médium parfait pour capturer la complexité des émotions humaines, et ainsi créer un dialogue entre artistes et spectateurs.



MAISON GRIBALDI

The Gribaldi House is one of the last vestiges of old Evian, a place where the city's historical archives are kept and a temporary exhibition room.

EXHIBITION 2024: ALTERITE - Contemporary glass. Denise and Marcel Heider Collection From 28 June to 29 September



DAS HAUS GRIBALDI

Das Gribaldi-Haus ist ein Ort zur Erhaltung des historischen Archivs der Stadt und ein temporärer Ausstellungsraum. Es ist eines der letzten Überbleibsel des alten Evian. AUSSTELLUNG 2024: ALTERITE - Zeitgenössisches Glas Kollektion Denise und Marcel Heider. 28 Juni bis 29 September



TARIFS

Plein tarif : 4€

Tarif réduit : 3€

Entrée gratuite pour les -16 ans

Visite couplée avec le Palais Lumière :

1€ de réduction sur les entrées



OUVERTURE

Du 28 juin au 29 septembre

de 14h à 18h

(y compris les jours fériés)

Maison Gribaldi
Rue du Port
74500 Evian

Tél. +33 (0)4 50 83 15 94
www.ville-evian.fr



VISITES GUIDÉES

Tous les jours à 16h avec
supplément de 2,50€/personne



Se souvenir & s'enrichir

LE PALAIS LUMIÈRE

EVIAN

Ce remarquable édifice témoin de l'Architecture Thermale (1900-1902), situé en bord de lac et au cœur de la ville, est devenu depuis 2007 le nouvel Espace Culturel et de Congrès d'Évian.

Il accueille chaque année un programme d'expositions artistiques thématiques : peintures, sculptures, photographies...

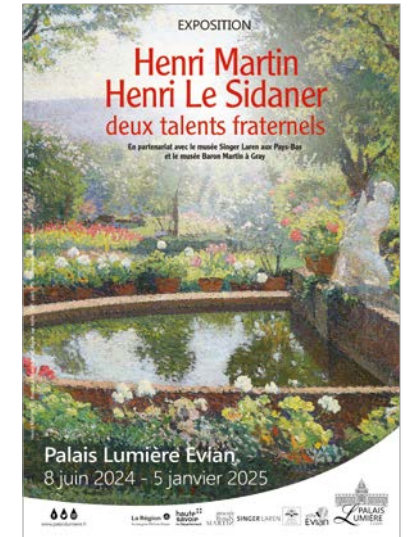
Le Palais Lumière est devenu, en quelques années, l'un des hauts lieux culturels et artistiques du bassin lémanique.

PROGRAMME D'EXPOSITION

"Henri Martin - Henri Le Sidaner, deux talents fraternels"
Du 8 juin 2024 au 5 janvier 2025.

Une exposition en partenariat avec le musée Singer Laren aux Pays-bas et le musée Baron Martin à Gray.

"Effervescence des visions artistiques de Paris à Bruxelles, 1880-1914" la collection Willem Russel
Du 18 avril 2025 au 4 janvier 2026.



* voir modalités pages 38-39

Quai Albert Besson
74500 Evian
Tél. +33 (0)4 50 83 15 90

www.evian-tourisme.com

Office de Tourisme d'Evian

BP 18 - 74500 Evian

Tél. +33 (0)4 50 75 04 26

info@evian-tourisme.com



OUVERTURE DES EXPOSITIONS

Tous les jours, 10h-18h

sauf le lundi et mardi, 14h-18h.



TARIFS

De 7 à 9€ /

gratuit pour les moins de 16 ans

Visite guidée tous les jours à 14h30

avec supplément de 4 € / personne



THE PALAIS LUMIERE

This remarkable building, typical of thermal bath architecture (1900-1902) became the new Evian Cultural and Congress Centre in 2007. A programme of thematic exhibitions is presented every year: paintings, sculptures, photographs, etc. In just a few years, the Palais Lumière has become one of the main cultural and artistic centres of the Lake Geneva basin.

"Henri Martin - Henri Le Sidaner, two fraternal talents".
8 June 2024 - 5 January 2025.

An exhibition in partnership with the Singer Laren Museum in the Netherlands and the Baron Martin Museum in Gray.

"Effervescence of artistic visions from Paris to Brussels, 1880-1914". 18 April 2025 - 4 January 2026



DAS PALAIS LUMIERE

Dieses bemerkenswerte Zeugnis der Thermenarchitektur (1900-1902) seit 2007 das neue Kultur- und Kongresszentrum der Stadt Evian. Jedes Jahr wird ein interessantes Programm an thematische Ausstellungen organisiert: Malerei-, Skulpturen-, Fotoausstellungen... Der Palais Lumière hat sich innerhalb weniger Jahre zu einer kulturellen und künstlerischen Hochburg der Region um den Genfer See entwickelt.

"Henri Martin - Henri Le Sidaner, zwei brüderliche Talente"
8. Juni 2024 - 5. Januar 2025. Eine Ausstellung in

Zusammenarbeit mit dem Singer Laren Museum in den Niederlanden und dem Baron Martin Museum in Gray.

"Aufbrausen der künstlerischen Visionen von Paris nach Brüssel, 1880-1914" die Sammlung Willem Russel
18. April 2025 - 4. Januar 2026



*Se souvenir & s'enrichir***MUSEUM OF MECHANICAL MUSIC**

The mechanical music museum is sheltered since 1988 in the oldest building of Les Gets, gather a unique collection with more than 800 pieces, it is the biggest mechanical music museum in Europe. Carillons, music boxes, barrel organs, mechanical pianos, accordions and automatic violins, gramophones, exhibition of automatons from Roger & Gallet, the perfumer, are in their period scenery around the different rooms of the museum. Temporary exhibition about fairground.

MUSEUM FÜR MUSIKAUTOMATEN

Das Museum der mechanischen Musik ist seit 1988 im ältesten Gebäude von Les Gets untergebracht und mit einer einmaligen Sammlung von über 800 Ausstellungsobjekten, wodurch es das grösste Museum der mechanischen Musik in Europa darstellt. Glockenspiel, Musikboxen, Strassenorgeln, mechanische Klaviere, Orchestrione, Grammophone, sowie Automatenausstellung von ehemaligen Reklameapparate der bekannten Parfüm Firma "Roger & Gallet". All diese Objekte sind in einem zeitgemessenen Dekor in den verschiedenen Ausstellungshallen des Museums präsentiert.

MUSÉE DE LA MUSIQUE MÉCANIQUE**LES GETS**

Le musée de la musique mécanique, abrité depuis 1988 dans le plus ancien bâtiment des Gets, puis agrandi en 2013, regroupe une collection unique avec plus de 900 pièces, ce qui en fait le plus grand musée de musique mécanique en Europe. Carillons, boîtes à musique, orgues de rue, de danse et de manège, pianos mécaniques, accordéons et violons automatiques, orchestrons, phonographes et gramophones, exposition d'automates notamment du parfumeur Roger & Gallet sont présentés dans le contexte de leur époque à travers les différentes salles du musée.

EXPOSITION temporaire :
"La Manufacture Limonaire"



* voir modalités pages 38-39

**OUVERTURE**

Tous les jours, 14h15-19h
Du 15 juillet au 25 août tous les jours de 10h30-19h

FERMETURE

Du 1^{er} janvier au 30 avril : fermé le samedi
Fermé les 1^{er} janvier, 1^{er} mai et 25 décembre
Fermeture annuelle : du 1^{er} novembre aux vacances de Noël

Musée de la Musique mécanique
294 rue du Vieux Village
74260 Les Gets
Tél. +33 (0)4 50 79 85 75
Plus d'infos sur le site
www.musicamecalsgets.org

**TARIFS**

Adulte : de 10 € à 14 €
Enfant (- 16 ans) : de 6 € à 9 €
Famille : 38 €
Groupes sur réservation

*Se souvenir & s'enrichir***EVIAN EXPÉRIENCE, VIVEZ LE PARCOURS DE LA GOUTTE EVIAN****PUBLIER**

evian® vous dévoile les secrets d'une eau gorgée d'histoire à travers une visite guidée conçue pour vous faire vivre le parcours de la goutte evian®, de la source aux consommateurs. Une expérience unique de 2h ou de 4h qui vous mènera au cœur des Alpes, de la zone d'infiltration de l'eau minérale naturelle evian® à la source Cachat où tout a commencé, puis sur le site d'embouteillage et ses secrets de production jusqu'à une exposition ludique et interactive pour prolonger l'immersion dans l'univers de la marque.



evian® takes you behind the scenes of an exceptional water steeped in history through a guided tour designed to immerse yourself in the journey done by every drop of evian®, from the source to the consumer. A unique experience of 2 or 4 hours which will lead you into the heart of the Alps, from the catchment area of evian® natural mineral water to Cachat spring where everything began. And finally to the bottling site and its secrets of production. The visit ends with a playful and interactive exhibition to extend the immersion into the evian® universe.

evian® enthüllt für Sie die Geheimnisse eines geschichtsträchtigen Wassers. Anhand eines Führers begeben Sie sich auf den Goutte evian® Pfad – von der Quelle zum Verbraucher. Ein einzigartiges Erlebnis in 2 oder 4 Stunden. Die Reise beginnt im Herzen der Alpen, dort wo sich der Versickerungsbereich des natürlichen Mineralwassers evian® befindet, führt über die Cachat-Quelle, wie alles begann, und endet schließlich in der Flaschenabfüllung, wo Sie in die Geheimnisse der Produktion eingeweiht werden. Als Abschluss können Sie mit einer spielerischen und interaktiven Ausstellung noch etwas in der Welt der Marke verweilen.

**VISITES GUIDÉES****Evian Expérience**

Visite guidée du lundi au vendredi en fonction des périodes, dans la limite des places disponibles. Retrouvez le planning détaillé des visites guidées sous www.evianexperience.com

**RÉSERVATIONS**

evianexperience.com
Réservation obligatoire du parcours de 2h ou de 4h sur le site internet 24 heures à l'avance.

ACCÈS

En groupe ou en individuel, chacun devra être muni d'une pièce d'identité pour accéder au site.



*Se souvenir & s'enrichir*

MUSÉE DE PRÉHISTOIRE ET GÉOLOGIE

SCIEZ-SUR-LEMAN

Un musée pour toute la famille avec des jeux et des ateliers pour découvrir la Préhistoire et la Géologie locale : l'évolution de l'Homme et son installation au bord du Léman, l'histoire de la vie, la formation des Alpes et la diversité de notre territoire : le Chablais. Nous sommes partenaires du Géoparc Chablais, labellisé UNESCO. Des ateliers pédagogiques et ludiques pour toute la famille sont proposés avec les visites guidées : fouille archéologique, art pariétal, taille du silex, atelier feu, chasse, fabrication de fossiles... L'exposition temporaire « Préhisto-Food » et son jeu, racontent avec humour l'alimentation à la Préhistoire, décortiquent quelques idées reçues et comparent nos habitudes avec celles de nos ancêtres. Mangeait-on du mammouth ? Était-on en meilleure santé ou plus « écolo » qu'aujourd'hui ? Qui a inventé le régime végétarien ? La viande nous a-t-elle rendu plus intelligent ?

*Plaisir d'apprendre*

MUSEUM OF PREHISTORY
Discover the evolution of Man and his way of life, the history of the Earth, the formation of the Alps and how man settled around Lake Geneva. Young and old alike will enjoy the hands-on objects, reconstructed scenes, fossils, archaeological artefacts and videos. Fun workshops are also available with guided tours in summer. We organize Cro-magnon workshops in the morning for children with archaeological digs, cave paintings, flint tool knapping, and cooking. Afternoon activities include fire making, forging and spear throwing for all the family.

MUSEUM FÜR VORGESCHICHTE UND GEOLOGIE
Erleben Sie die Evolution des Menschen und seiner Art zu leben, die Geschichte der Erde und des Lebens, die Entstehung der Alpen und die Ansiedlung des Menschen rund um den Genfer See. Zahlreiche Gegenstände zum Anfassen, Nachstellungen, Fossilien, archäologische Gegenstände und Videos gefallen sowohl Groß wie Klein. Neben den Führungen werden im Sommer ebenfalls spielerische Workshops angeboten: Workshop Cro-Mignon (archäologische Ausgrabungen, Steinzeitkunst, Bearbeitung von Feuersteinen, Kochkurs) am Morgen für die Kinder und am Nachmittag ein Workshop zum Feuer machen, Schmieden, steinzeitliches Speerwerfen für Alle.



TARIFS
Libre : Adultes 5 € / Enfants 4 €
Ateliers et visites guidées : 2 à 5 €
Formules demi-journée et journée
Tarifs réduits pour groupes et familles



Musée de Préhistoire et Géologie
207 route du Moulin de la Glacière
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 60 53
contact@musee-prehistoire-sciez.com
www.musee-prehistoire-sciez.com



OUVERTURE
Vacances de Pâques, du 06/04 au 05/05 :
tous les jours de 14h à 18h
Été, du 06/07 au 01/09 :
tous les jours de 10h à 18h
Vacances de Toussaint, du 19/10 au 03/11 :
tous les jours de 14h à 18h
Vacances de février 2025 : tous les jours de 14h à 18h

* voir modalités pages 38-39

*Se souvenir & s'enrichir*

MUSÉE DÉPARTEMENTAL DES SAPEURS-POMPIERS DE HAUTE-SAVOIE

SCIEZ-SUR-LEMAN

L'histoire des sapeurs-pompiers à travers le temps. Le musée vous invite à découvrir ces pompes à bras, ces véhicules, ces tenues qui ont marqué l'histoire des sapeurs-pompiers de 1900 à nos jours. Ce musée est le témoignage vivant du dévouement et du courage de nos soldats du feu pour qui la devise reste la même quelle que soit l'époque "Sauver ou Périr". Laissez-vous guider au gré de vos envies dans ce voyage à travers les siècles. Laissez parler votre passion, votre plaisir ou votre curiosité et poussez la porte du musée...



HAUTE-SAVOIE FIREFIGHTER DEPARTMENT MUSEUM
The history of firefighting throughout time... The Firefighter Museum invites you to come discover its hand-held water hoses, its fire trucks and other vehicles, and its firefighter uniforms from the early 1900's until today. The museum is a living witness of the courage and devotion of these firemen, whose motto has been the same for over a hundred years, "Save or Die". Let yourself go in a spectacular journey throughout the centuries of firefighting. Get ready for passion, pleasure and curiosity and open the museum door...

DIE GESCHICHTE DER FEUERWEHRMÄNNER DURCH DIE ZEIT
Das Museum der Feuerwehrmänner ladet Sie ein, die Wagen, die Armpumpe und die Bekleidung zu entdecken, die die Geschichte der Feuerwehrmänner von Jahrzehnt 1900 bis heute markiert hatten. Dieses Museum ist der lebende Beweis der Ergebenheit und Mut unserer Soldaten des Feuers für der die Devise gleichwärtig bleibt wie in der Zeit, "Retten oder Sterben". Lassen Sie sich, nach Ihrer Lust, in einer Reise durch den Jahrhunderten führen. Lassen Sie Ihre Leidenschaft, Ihre Vergnügungen oder Ihre Neugierigkeit sprechen und öffnen Sie die Tür des Museums.



Musée Départemental des Sapeurs-Pompiers de Haute-Savoie
Espace Loisirs du Guidou
Parking des Aigles du Léman
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 39 68
www.museesapeurpompiers74.fr
Bureau d'Information Touristique de Sciez
Tél. : +33 (0)4 50 72 64 57



OUVERTURE
Mai, juin et septembre :
samedi, dimanche et jours fériés, 14h-18h.
Juillet et août : tous les jours, 10h-18h
Groupes : de mai à novembre sur rendez-vous.



TARIFS
Adultes : 5 €
Enfants : 3,50 €
Groupes : nous consulter.



Se souvenir & s'enrichir



CHAPEL OF THE VISITATION

The chapel of the old Couvent de la Visitation is a magnificent showcase for exhibiting and discovering contemporary art. Discover famous national and international artists in the four exhibitions held here each year. A calendar of events enlivens each exhibition and a mediator guides you around the works.

KAPELLE MARIÄ HEIMSUCHUNG

Die Verbreitung und Sensibilisierung gegenüber zeitgenössischer Kunst findet in der wunderschönen, wertvollen Kapelle Mariä Heimsuchung im Kloster der Visitation statt. Im Verlauf von vier Ausstellungen pro Jahr kann man national und international bekannte Künstler entdecken. Zahlreiche Veranstaltungen sind über jede Ausstellung verteilt und ein Kunstvermittler steht Euch als Begleitung bei der Entdeckung der Werke zur Seite.



LA CHAPELLE DE LA VISITATION
THONON-LES-BAINS

La diffusion et la sensibilisation de l'art contemporain trouvent leur place dans le magnifique écrin de la chapelle de l'ancien couvent de la Visitation. C'est au rythme de quatre expositions par an que vous pourrez découvrir des artistes de renommée nationale et internationale. De nombreux rendez-vous ponctuent chaque exposition et un médiateur est présent sur place pour vous accompagner dans la découverte des œuvres.

PROGRAMMATION 2024-25

Hugues Reip «Aura»
du 30 mars au 26 mai

Charlotte Vitaioli
du 22 juin au 22 septembre

Mireille Blanc
du 19 octobre au 14 décembre

Pauline Bazignan et Vanessa Fanuele
du 11 janvier au 8 mars

La chapelle-espace d'art contemporain
Pôle culturel de la Visitation
25 rue des Granges
74200 Thonon-les-Bains
Tél : 04 50 26 25 13
culture@ville-thonon.fr
www.ville-thonon.fr



OUVERTURE

De septembre à mars:
Du mardi au samedi (sauf jeudi), 14h30-18h
D'avril à août:
Du mardi au dimanche (sauf jeudi), 14h30-18h

FERMETURE les jours fériés,
exceptés 14 juillet et 15 août



Se souvenir & s'enrichir



THE CHABLAIS MUSEUM

The museum of Chablais tells you the story of the territory. Its new temporary exhibition "The Allobroges of Napoleon. Dessaix, Chastel, Dupas, heroes of the Revolution and the Empire" invites you to follow these three Chablaisian generals who chose France by joining the revolutionary and then Napoleonic armies. Through their personal objects that have not been exhibited for over twenty years, discover an exceptional First Empire collection (ceremonial costumes, weapons, and works of art).
THE PERMANENT EXHIBITION "Leap back in time": 7,000 years of history and stories in Chablais. From the Neolithic to the French Annexation in 1860, you go from one age to another and get to know the specific features of Chablais.

DAS MUSEUM DES CHABLAIS

Das Museum von Chablais erzählt Ihnen die Geschichte des Territoriums. Seine neue temporäre Ausstellung "Die Allobroges von Napoleon. Dessaix, Chastel, Dupas, Helden der Revolution und des Imperiums" lädt Sie ein, diesen drei Chablaisianischen Generalen zu folgen, die sich für Frankreich entscheiden, indem sie sich den revolutionären und dann napoleonischen Armeen anschließen. Entdecken Sie durch ihre persönlichen Gegenstände, die seit über zwanzig Jahren nicht ausgestellt wurden, eine außergewöhnliche Sammlung des ersten Kaiserreichs (Zeremonialkostüme, Waffen und Kunstwerke).
WEITERHIN ZU SEHEN Die Dauerausstellung "Zeitsprünge": 7.000 Geschichten des Chablais. Vom Neolithikum bis zur Annexion in 1860 springen Sie von einer Epoche zur nächsten und lernen die Besonderheiten des Chablais kennen.

MUSÉE DU CHABLAIS
THONON-LES-BAINS

Le musée du Chablais vous conte l'histoire du territoire. Sa nouvelle exposition temporaire "**Les Allobroges de Napoléon. Dessaix, Chastel, Dupas, héros de la Révolution et de l'Empire**" vous invite à suivre ces trois généraux chablaisiens qui font le choix de la France, en s'engageant dans les armées révolutionnaires puis napoléoniennes. À travers leurs objets personnels qui n'ont pas été exposés depuis plus de vingt ans, découvrez une exceptionnelle collection Premier Empire (costumes d'apparat, armes et objets d'art).

ET TOUJOURS L'EXPOSITION PERMANENTE "Sauts dans le temps. 7 000 ans d'histoire(s) du Chablais". Du Néolithique à l'Annexion de 1860, passez d'une époque à l'autre et saisissez les spécificités du Chablais : une histoire marquée par la culture romaine, la construction du duché de Savoie, les guerres de religion et l'affirmation des États-nations. Découvrez également le regard que les artistes (peintres, graveurs et écrivains) ont posé sur le Léman et son environnement.



* voir modalités pages 38-39

Musée du Chablais
Château de Sonnaz
2 rue Michaud
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 70 69 49
ou +33 (0)4 50 71 56 34
musees@ville-thonon.fr
www.ville-thonon.fr



OUVERTURE

Du 23 mars au 17 novembre.
Juillet et août : tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h.
Les autres mois : du mercredi au dimanche inclus de 14h30 à 18h.
Toute l'année sur réservation pour les groupes.



TARIFS INDIVIDUELS :

Plein tarif : 3 €
Tarif réduit : 2,50 €
Gratuit pour les moins de 18 ans

GROUPES :

2,50 €. Gratuit pour les écoles de Thonon et les groupes sociaux.





Se souvenir & s'enrichir

ÉCOMUSÉE DE LA PÊCHE ET DU LAC

THONON-LES-BAINS

Au cœur du port de pêche de Thonon-les-Bains, l'écomusée vous plonge dans l'univers des pêcheurs professionnels du Léman. Observez leur travail au quotidien tandis qu'un diaporama vous présente leur vie au fil des saisons. La guérite de Paul Perroud, restée en l'état, présente, quant à elle, les conditions de travail d'un homme du lac des années 1935 à 1980.

Partez également à la découverte de l'écosystème lémanique. Deux aquariums vous permettent d'observer "en chair et en arêtes" les espèces nobles (perches, féras...) ou communes (carpes, gardons...) tandis qu'une sélection d'oiseaux lacustres naturalisés complète ce panorama.

Au fil des saisons



© A. Dubouloz



* voir modalités pages 38-39

© Sémaphore

ECOMUSEUM OF FISHING AND THE LAKE

Integrated at the fishing port of Thonon-les-Bains, the fishing and lake ecomuseum plunges you into the universe of the fishermen of Lake Geneva from yesterday and today. Situated in traditional shelters, it lives to the same rhythm as the professional fishermen so you can observe their work. While the hut is being renovated, there are two aquariums for observing noble species like perch and true feras, and common species like carp and roach, with a selection of naturalised lake bird species complete the picture.

ÖKOMUSEUM ZUM THEMA ANGELN UND SEE

Das Freilichtmuseum für den See und die Fischerei ist in den Fischerhafen von Thonon-les-Bains integriert und lädt Sie ein, in die gestrige und heutige Welt der Fischer vom Genfer See einzutauchen. Bei den Modernisierungsarbeiten des Schilderhauses, kann man in zwei Aquarien Fleisch und Gräten der Edelarten (Barsche, Féra etc.) oder gewöhnliche Arten (Karpfen, Rotaugen etc.) beobachten, die von einer Auswahl von an Seegebiete naturalisierte Vögel vervollständigt werden.



TARIFS INDIVIDUELS:

Plein tarif : 3 €
Tarif réduit : 2,50 €
Gratuit pour les moins de 18 ans.



GROUPES:

2,50 €. Gratuits pour les écoles de Thonon et les groupes sociaux.

Ecomusée de la pêche et du lac
Port des Pêcheurs de Rives
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 70 69 49
ou +33 (0)4 50 70 26 96
musees@ville-thonon.fr
www.ville-thonon.fr



OUVERTURE DU 1^{ER} JUIN AU 30 SEPTEMBRE

Juillet et août :
tous les jours, 10h-12h30 et 14h30-18h.
Juin et septembre :
du mercredi au dimanche inclus, 14h30-18h.
Toute l'année sur réservation pour les groupes.



8 circuits & curiosités pour se retrouver & s'épanouir

30 / MORZINE AVORIAZ
DECOUVERTE
MORZINE AVORIAZ

34 / MÉTAMORPHOSES
SCIEZ-SUR-LEMAN

31 / LES CHÂTEAUX
DES ALLINGES
ALLINGES

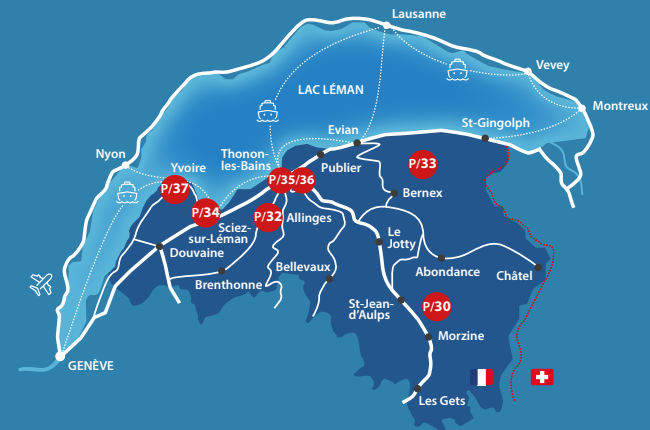
35 / CIRCUITS POUR TOUS
THONON-LES-BAINS

32 / LE FUNICULAIRE
EVIAN

36 / LE FUNICULAIRE
THONON-LES-BAINS

33 / PAYS D'ART ET D'HISTOIRE
PAYS D'EVIAN
VALLEE D'ABONDANCE

37 / BOURG MÉDIÉVAL
YVOIRE





Se retrouver & s'épanouir

MAD - MORZINE AVORIAZ DÉCOUVERTE MUSÉE À CIEL OUVERT MORZINE-AVORIAZ

Depuis l'été 2023, le village de Morzine et la station d'Avoriaz se visitent avec l'application numérique "MAD". A l'aide de votre mobile, trouvez les QR codes des deux circuits pour explorer l'histoire de Morzine-Avoriaz ! En parcourant le village, découvrez l'évolution du paysage et de l'habitat montagnard, de la vie pastorale audéveloppement du ski. Prenez de la hauteur et explorez la fantastique histoire d'Avoriaz, station sans voiture à l'architecture singulière, de sa création dans les années 1960 à aujourd'hui. Pour chaque site, deux approches possibles : l'une, à destination de tout public, curieux ou passionné, inclut des images d'archives, interviews exclusives, réalité augmentée. L'autre s'adresse aux familles, avec énigmes, défis et autres jeux d'observation.



MORZINE AVORIAZ DISCOVERY OUTDOOR MUSEUM

From this summer, discover Morzine and Avoriaz with the new mobile app "MAD". You can flash the QR codes to follow two journeys and discover Morzine-Avoriaz history. By walking in the village, you will see how landscapes and mountain architecture were transformed until ski resorts were born. Avoriaz was created during the 1960s. MAD helps you to understand how and why there are no cars, and the secrets of its architecture. Let's discover MAD by two ways : one is for everyone who wants to know History, with old pictures, exclusive interviews and augmented reality. The other is for families, to learn by playing. The app is translated in english.

„MAD“ MORZINE AVORIAZ ENTDECKUNG FREILUFTMUSEUM

Ab diesem Sommer können das Dorf Morzine und der Skiort Avoriaz mit der neuen digitalen Anwendung „MAD“ besucht werden. Finden Sie mit Ihrem Handy die QR-Codes der beiden Rennstrecken, um die Geschichte von Morzine-Avoriaz zu erkunden! Entdecken Sie bei einem Spaziergang durch das Dorf die Entwicklung der Landschaft und des Lebensraums der Berge, vom Hirtenleben bis zur Entwicklung des Skifahrens. Heben Sie ab und erkunden Sie die fantastische Geschichte von Avoriaz, einem autofreien Skiort mit einzigartiger Architektur, von seiner Gründung in den 1960er Jahren bis heute. Für jede Ort gibt es zwei mögliche Ansätze: Einer, der für alle Zielgruppen bestimmt ist, neugierig oder leidenschaftlich, umfasst Archibilder, exklusive Interviews und Augmented Reality. Der andere ist für Familien mit Rätseln, Herausforderungen und anderen Beobachtungsspielen.



OUVERTURE TOUTE L'ANNÉE

L'ensemble des circuits est accessible en permanence, tout au long de l'année.
Points de départ : au Vieux Pont du Bourg de Morzine et Place Jean Vuarnet à Avoriaz.



TARIFS

Application gratuite, téléchargeable en flashant les QR codes, sur les points de départ ou à partir des flyers disponibles dans les offices de tourisme de Morzine et Avoriaz.



Office de Tourisme de Morzine
26 place du Baraty - 74110 Morzine
Tel : +33(0)4 50 74 72 72

www.morzine-avoriaz.com

Office de Tourisme d'Avoriaz
44 promenade du Festival - 74110 Avoriaz
Tel : +33 (0)4 50 74 02 11
www.avoriaz.com



Se retrouver & s'épanouir



 ALLINGES CASTLES
Listed as a historic monument in 2011. Masterpieces of medieval military architecture, the Châteaux des Allinges offer a superb panoramic view encompassing Lake Léman, the Jura Mountains and the Pre-Alps. The Château-Neuf Chapel houses Savoy's oldest fresco (11th century). Its one of the 21 iconic geosites of the Chablais Unesco Global Geopark.

 DIE BURGEN AUF
DER ALLINGES HÖHE

Seit 2011 unter Denkmalschutz. Die Burgen von Allinges sind ein Meisterwerk mittelalterlicher Militärkunst und bieten ein wunderschönes Panorama auf den Genfer See, den Jura und die Vorpalpen. In der Kapelle Château-Neuf befindet sich das älteste Fresko Savoyens (aus dem 11. Jh.). Geopark im Chablais. Der Hügel von Allinges zählt zu den 21 Orten, die für den geologischen Wanderweg im Chablais ausgewählt wurden.



LES CHÂTEAUX DES ALLINGES ALLINGES

Site classé Monument Historique.

Chef-d'œuvre de l'architecture militaire médiévale, le site des Châteaux des Allinges offre un superbe panorama sur le Léman, le Jura et les Pré-Alpes.

La chapelle de Château-Neuf abrite la fresque la plus ancienne de Savoie (XI^e siècle).

Site emblématique du Geopark Chablais Unesco. Un sentier d'interprétation permet de découvrir l'histoire médiévale des deux forteresses et de celle des paysages alpins et lémaniques.



Les Châteaux des Allinges
2 chemin du Grand Clos - 74200 Allinges
Renseignements
Office de Tourisme Intercommunal Destination Léman
Tél. +33 (0) 50 72 64 57
www.allinges.com



VISITE LIBRE toute l'année
avec un sentier d'interprétation (45 min.)
ou **GUIDÉE** avec un Guide du Patrimoine
Savoie-Mont-Blanc sur rendez-vous.

CIRCUIT PÉDESTRE
La Boucle des Châteaux :
moins de 2 heures.





Se retrouver & s'épanouir

LE FUNICULAIRE

EVIAN

Construit de 1907 à 1913, sa fonction était de transporter les curistes depuis les grands hôtels situés sur les hauts d'Évian vers la source, la buvette thermique et l'établissement thermal (actuel Palais Lumière). Après une cessation d'activité en 1969, le funiculaire a repris du service en 2002 après une rénovation totale. Il comporte deux voitures historiques d'une capacité totale de 70 passagers.



THE EVIAN FUNICULAR

The funicular transports spa patients from the major hotels located high up in Evian to the source, the mineral water pump rooms and the spa (currently the Palais Lumière). After a halt in activity in 1969, the funicular resumed service in 2002 following a complete renovation. It features two historic cars with a total capacity of 70 passengers.



DIE SEILBAHN VON EVIAN

Transport der Kurgäste von den großen Hotels auf den Anhöhen von Evian zur Quelle, zum Thermalwasser-Trinkbrunnen und zum Thermalbad (dem heurigen Palais Lumière). Nach ihrer Stilllegung 1969 nahm die Seilbahn im Jahr 2002 nach vollständiger Renovierung ihren Betrieb wieder auf. Sie verfügt über zwei historische Wagen mit Platz für insgesamt 70 Passagiere.

www.evian-tourisme.com
Tél. +33 (0)4 50 75 04 26
info@evian-tourisme.com
Gare de départ située
rue du Port,
derrière le Palais Lumière



OUVERTURE

Tous les jours du 27 avril au 29 septembre de 10h à 12h20 et de 13h15 à 19h10.
Ouvert le mardi et le vendredi dès 9h15. Du 9 juillet au 16 août : journée continue les mardis et vendredis de 9h15 à 19h10. Feux d'artifice du 14 juillet et 15 août : ouverture prolongée 19h30-0h45. (pas d'arrêts sur les gares intermédiaires).



TARIF gratuit.



SUR LA ROUTE DE LA CONTREBANDE

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE PAYS D'ÉVIAN-VALLÉE D'ABONDANCE

Le label Pays d'art et d'histoire, attribué par le ministère de la Culture, récompense les territoires qui œuvrent pour la préservation et la valorisation de leur histoire et de leur patrimoine. Détenu depuis 2003 par la vallée d'Abondance, et étendu en 2019 au pays d'Évian, il garantit la qualité des animations enfants, des visites ou balades guidées, des ateliers et des conférences organisés tout au long de l'année. Nos médiateurs, guides et accompagnateurs en montagne se feront un plaisir de vous faire découvrir la richesse de nos sites historiques, vignobles, alpages et stations de ski...



LAND OF ART AND HISTORY IN EVIAN COUNTRY AND THE ABONDANCE VALLEY

The "Land of Art and History" label is attributed by the French Culture Ministry. It is given to regions working to preserve and enhance their history and heritage. Our heritage experts, tour guides and mountain guides will be delighted to introduce you to our rich historic sites, wine estates, mountain pastures and ski resorts...



LAND DER KUNST UND DER GESCHICHTE DER REGION EVIAN UND DES TALS ABONDANCE

Das Label "Pays d'Art et d'Histoire", das vom französischen Ministerium für Kultur vergeben wird, zeichnet solche Länder der Kunst und der Geschichte aus, die sich für den Erhalt und die Aufwertung ihrer Geschichte und ihres Erbes einsetzen. Unsere Vermittler, Führer und Bergbegleiter zeigen Ihnen gerne die Vielfalt und den Reichtum unserer historischen Stätten, Weinberge, Almen und Skigebiete...



À LA DÉCOUVERTE DE CHAMPANGES ET SES LAVOIRS

VISITES 2024 Balade guidée dans Thollon-les-Mémises, visite du prieuré de Meillerie, visite de Saint-Paul-en-Chablais au Moyen Âge, visite des bassins de Champanges en famille, randonnée à la découverte des chemins de la contrebande à Châtel... Et bien d'autres animations à découvrir dans notre programmation !

Communauté de communes pays
d'Évian-vallée d'Abondance
Service Valorisation du Patrimoine
851 avenue des rives du Léman
74500 Publier
+33 (0)4 58 57 03 88
patrimoine@cc-peva.fr
www.cc-peva.fr



Réservation dans les offices de tourisme ou en ligne sur le site
<https://boutique.paysdevianvalleedabondance.com>



*Se retrouver & s'épanouir*

MÉTAMORPHOSES

SCIEZ-SUR-LEMAN

LA LÉGENDE DU MOULIN DE LA SERPE
SENTIER D'INTERPRÉTATION

En suivant les traces de la Légende du moulin de la Serpe, d'enluminure en enluminure, partez à la découverte de la nature, des habitants et de l'histoire de Sciez. Et, tel le grain de blé sous la meule, les métamorphoses de ce parcours, vous trouveront changé à votre retour. Sur le chemin, des stations d'interprétation permettent de mieux appréhender ce patrimoine si singulier. À chacune des 11 escales correspond une page du carnet disponible à l'Office de Tourisme. Vous pourrez la retrouver grâce à l'enluminure posée à son verso. Bonne promenade.



METAMORPHOSES THE LEGEND OF THE MILL ON THE SERPE

Follow the Legend of the Mill on the Serpe from illustration to illustration and nature, the history and the people of Sciez will all be revealed to you. And, as happens to the grains of wheat under the millstone, you may well find that you in turn will be changed by the experience. Along the path, the way-side notes bring alive this singular way of life. Each of the 11 steps corresponds to one page of the booklet available at the tourist office. This you can find thanks to the picture on the back. Have a good walk!

VERWANDLUNGEN DIE LEGENDE DES MOULIN DE LA SERPE

Im folgen der Spuren der Legende des Moulin de la Serpe, von Ausgemaltem Bild zu Ausgemaltem Bild, gehen sie auf Entdeckung der Natur, der Bewohner und der Geschichte von Sciez. Und, bei ihrer Rückkehr, so wie der Weizenkorn unter dem Mühlstein, werden die Verwandlungen von diesem Spaziergang, sie verändert finden. Auf dem Weg, erlauben die Deutungsstationen diese so seltsame Erbe besser festzunehmen. Jeder dieser elf Zwischenstationen entspricht eine Seite des Notizbuchs, welches im Tourismus Büro verfügbar ist. Sie werden sie, dank dem Ausgemaltem Bild auf der Rückseite, wiederfinden. Gute Wanderung.



TARIF gratuit.


Office de Tourisme Intercommunal Destination Léman
Bureau d'Information Touristique de Sciez-sur-Léman
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 64 57
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

DÉPART/RETOUR
Port de Sciez-sur-Léman.
DURÉE 2h30 (7 km).
ACCÈS Libre.
Topoguide disponible
à l'Office de Tourisme.

*Se retrouver & s'épanouir*

CIRCUITS AUDIO-GUIDÉS POUR TOUS

THONON-LES-BAINS

 Découvrez les mystères de Thonon à votre rythme et à toute heure. Il y en a pour tous les goûts :

Visite historique du centre-ville : serpez dans le centre historique pour y découvrir l'histoire de ses principaux lieux de culture et d'architecture qui font le charme de la capitale du Chablais.

Visite le long des quais : longez les bords du lac et découvrez Thonon à travers l'histoire de ses châteaux.

Parcours en audiodescription : adapté aux personnes aveugles et malvoyantes, ce circuit vous permettra de découvrir l'histoire de Thonon depuis son centre historique jusqu'au quartier de Rives.

Un trésor à Thonon : en suivant les traces de Colvert, ou de Capucine vous découvrirez l'histoire de la ville tout en vous amusant. Réussirez-vous à trouver le trésor au bout du parcours ? (Colvert 7 - 12 ans / Capucine 6 - 10 ans)

Jouez avec le duc et la duchesse de Savoie : découvrez les mystères de Thonon en suivant le duc Amédée VIII et la duchesse Marie de Bourgogne. En répondant aux différentes énigmes, gagner des lettres et retrouver le code secret!



-1 €⁽¹⁾

PASS
Découverte
TARIF RÉDUIT*

AUDIO-GUIDE TOURS FOR ALL

Discover the mysteries of Thonon at your own pace when it suits you. There is something for everyone:

City centre tours: Wander through the old town centre and explore the major cultural sites and monuments which make the capital of Chablais such a charming destination. Stroll along the quays: "Stroll along the shores of the lakes and discover Thonon through its history and castles."

TOUREN MIT AUDIOGUIDE FÜR JEDEN

Entdeckt die Mysieren von Thonon jederzeit in Eurem Tempo. Hier gibts was für jeden Geschmack:

Besuch der Altstadt: Schlingelt Euch durch die Altstadt und entdeckt die Geschichte der wichtigsten Kultur- und Architekturorte, die den Charme der Hauptstadt von Chablais ausmachen. **Besuch entlang der Quais**: Geht am Seeufer entlang und entdeckt Thonon durch die Geschichte seiner Schlösser.



OUVERTURE

L'ensemble de ces visites sont accessibles aux horaires d'ouverture de l'Office de Tourisme.

- De novembre à mars :
9h-12h15 et 13h45-17h30
- Avril, mai, juin, septembre, octobre :
9h-12h15 et 13h45-18h30
- Juillet et août : 9h-18h30 non-stop.



TARIFS POUR LES VISITES AUDIO-GUIDÉES (plusieurs options possibles) :

- Visite historique du centre-ville : 5 €⁽¹⁾
- Visite le long des quais : 5 €⁽¹⁾
- Visite audiodescription : 5 €⁽¹⁾
(gratuit pour l'accompagnant)
- Visite jeu de piste : 7 €

* voir modalités pages 38-39

Office de Tourisme de Thonon
Château de Sonnaz
2 rue Michaud
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

Remise sur présentation
du Guide : 1 € sur toutes
les visites audioguidées
(sauf un trésor à Thonon)





/ Se retrouver & s'épanouir

**RIVES-THONON
CABLE CAR**

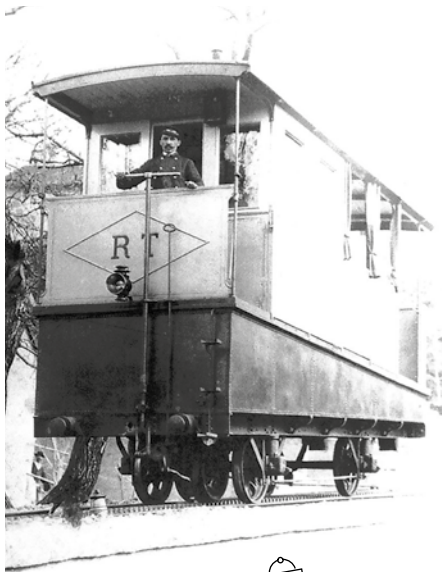
The cable car Rives-Thonon (in Thonon-les-Bains), the second cable car built in France, was founded on April 2, 1888. Conceived by the engineer Auguste Alesmonières, this cable car has the particularity to enable the crossing of cars in a curve. The total length is 230 meters, 86.8 meters of turning. Before, eleven tons of water were used to run the cable car, and it was not until 1989 that the cable car started running automatically.

**DIE SEILBAHN
'RIVES-THONON',
ZWEITE SEILBAHN**

In Frankreich, gebaut nach der Seilbahn von Saint-Just (Lyon), ist den 2. April 1888 eingeweiht. Entwickelt durch den Ingenieur Auguste Alesmonières, die Standseilbahn hat die Besonderheit, um die Kreuzung von zwei Autos in einer Kurve zu ermöglichen. Die totale Länge ist 230 Meter wovon 86.30 Meter in der Kurve. Elf Tonne Wasser benutzen seine Bewegungsfähigkeit durch das Gegengewichtssystem und nun seit 1989 ist die Seilbahn völlig automatisiert.

**LE FUNICULAIRE
RIVES-THONON
THONON-LES-BAINS**

Le Funiculaire Rives-Thonon, 2^e funiculaire construit en France après celui de Saint-Just (Lyon), a été inauguré le 2 avril 1888. Conçu par l'ingénieur Auguste Alesmonières, le funiculaire a la particularité d'avoir le croisement des voitures dans une courbe. La longueur totale de la ligne est de 230 m dont 86,8 en courbe. 11 tonnes d'eau étaient nécessaires à sa motricité par système de contrepoids et ce n'est qu'en 1989 que le funiculaire a été automatisé.



Funiculaire Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 26 35 35
contact@star-t.fr
www.star-t.fr

**OUVERTURE**

Mai, juin et septembre : tous les jours, 8h-21h.
Juillet et août : tous les jours, 8h-23h.

Le reste de l'année :
du lundi au samedi, 8h-12h15 et 13h15-18h30
dimanche et jours fériés, 10h30-12h15 et 13h15-18h.
Fermetures annuelles : le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

**TARIFS**

1,20 € pour une course
2,40 € pour un ticket journée
Gratuit pour les moins de 6 ans.



/ Se retrouver & s'épanouir

**BOURG MÉDIÉVAL
D'YVOIRE
YVOIRE**

Cité médiévale située sur les bords du Léman, Yvoire est déjà une seigneurie lorsqu'Amédée V, Comte de Savoie, décide au début du XIV^e siècle d'en faire une forteresse imprenable. Il subsiste de cette époque des vestiges essentiels : château, portes, remparts... Modeste village de pêcheurs au début du XX^e siècle, ce bourg historique, Lauréat National du Fleurissement, est aujourd'hui membre de la prestigieuse Association des Plus Beaux Villages de France.



* voir modalités pages 38-39

THE MEDIEVAL TOWN

A medieval town on the shores of Lake Léman, Yvoire was already a seigneurie when Amadeus V, Count of Savoy, decided to make it an impregnable fortress at the beginning of the 14th century. The principal constructions from this time still remain, including the castle, gates and ramparts. A modest fishing village in the early 20th century, this historic town is today a member of the prestigious association of "The Most Beautiful Villages of France" and has won a national award for its decorative flower planting and landscaping.

**DAS MITTELALTERLICHE
DORF**

Die am Ufer des Genfer Sees gelegene mittelalterliche Stadt Yvoire war bereits eine Lehnsherrschaft, als der savoyische Graf Amadeus V. Anfang des 14. Jahrhunderts beschloss, sie zu einer neinehmbaren Festung auszubauen. Aus dieser Zeit sind wesentliche Elemente erhalten: Burg, Tore, Stadtmauern... Dieser Ort, der Anfang des 20. Jahrhunderts noch ein bescheidenes Fischerdörfchen war, ist heute Mitglied der ehrenhaften Versammlung der schönsten Dörfer Frankreichs und Preisträger eines landesweiten Wettbewerbs zur schönsten pflanzlichen Gestaltung.

Office de Tourisme Intercommunal
Destination Léman
Bureau d'Information Touristique Yvoire
Place de la Mairie - 74140 Yvoire
Tél. +33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

**VISITES GUIDÉES BOURG MÉDIÉVAL :**

Juillet et août, le mardi et le vendredi à 10h45.

VISITES GUIDÉES NOCTURNE

Juillet et août, le vendredi à 21h.

Toute l'année sur réservation pour les groupes.

**TARIFS**

Bourg médiéval ⁽¹⁾ :
Adulte : 7 €
Enfant : 5 €





PASS découverte



EXPLORER UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

Un 1^{er} site visité

=

TOUS LES AUTRES SITES PARTENAIRES
À TARIF RÉDUIT* !

COMMENT UTILISER LE PASS DÉCOUVERTE ?

1/ Je règle la visite du 1^{er} site au tarif normal en vigueur et je fais tamponner mon guide à l'endroit prévu à cet effet (au dos).

2/ Dès la 2^e visite, et pour toutes les suivantes, je présente systématiquement mon guide tamponné, et je bénéficie, ainsi que les personnes qui m'accompagnent (dans la limite de 4 personnes au total), des tarifs réduits "PASS DÉCOUVERTE" dans les sites partenaires (détail p39).

MODALITÉS DU PASS DÉCOUVERTE

- > Valable du 1^{er} avril 2024 au 31 mars 2025
- > Valable pour son détenteur et les personnes qui l'accompagnent (dans la limite de 4 personnes au total)
- > Valable 1 seule fois par site



Explore an outstanding region
PASS DÉCOUVERTE AT REDUCED PRICES

At reduced prices with the Discovery PASS
Visit one site = Get a discount for entrance to all the partner sites* !

How does the Discovery PASS work?

1/ Pay the full entrance fee in force for the first site and have your guide booklet stamped on the page provided (P.40).

2/ Starting with the second partner site, and for all the subsequent partner sites you visit, upon presentation of the stamped guide booklet, you and up to 3 accompanying people (for a total of up to 4 people in all) will pay the reduced Discovery PASS entrance fee. (See P.39 for details about partner sites.)

Terms of the Discovery PASS

-> Valid from 1 April 2024 to 31 March 2025

-> Valid for the holder of the Discovery PASS and the people in his/her party (a total of up to 4 people in all)

-> Valid one time only for each site



Liste des sites partenaires du Pass Découverte :

CHÂTEAUX & ABBAYES

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Abbaye d'Abondance	5	5,50 €	4,50 €
Château d'Avully	6	10,00 €	8,00 €
Abbaye d'Aulps	7	7,00 €	5,60 €
Château de Ripaille	8	12,00 €	9,00 €

CIRCUITS & CURIOSITÉS

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Circuits audio-guidés, Thonon-les-Bains	35	5,00 €	4,00 €
Bourg médiéval d'Yvoire, visite guidée	37	7,00 €	5,00 €

MUSÉES

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Maison du Fromage Abondance	17	5,50 €	4,50 €
Musées de Bellevaux et Jardin alpin	18	4,00 €	3,20 €
La Vieille Douane	19	4,50 €	3,50 €
Le Palais Lumière	21	9,00 €	7,00 €
Musée de la Musique Mécanique	22	10,00 €	8,00 €
Musée de Préhistoire et Géologie	24	5,00 €	4,00 €
Musée du Chablais	27	3,00 €	2,50 €
Écomusée de la Pêche et du Lac	28	3,00 €	2,50 €

JARDINS & SITES NATURELS

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Les Gorges du Pont du Diable	13	18,00 €	15,00 €
Le Jardin des Cinq Sens	15	14,50 €	11,60 €



Erkunden Sie eine Ausnahmeregion
PASS Découverte Ermäßigter Tarif

Ermäßigte Tarife mit dem Entdeckungspass
PASS Découverte

Ein 1. besichtigter Standort = Alle anderen Partnerstandorte zum ermäßigten Tarif!

Wie verwende ich den PASS Découverte?

1/ Ich bezahle am erste Standort den normal geltenden Tarif und ich bitte um einen Stempel in meinem Reiseführer (P40).

2/ Ab der 2. Besichtigung sowie bei allen folgenden Besichtigungen zeige ich meinen mit dem Stempel versehen Reiseführer vor. Jetzt profitiere ich für mich sowie für meine Begleitpersonen (begrenzt auf maximal 4 Personen) an den Partnerstandorten vom jeweils ermäßigten Tarif des PASS Découverte (Details P39).

Modalitäten des PASS Découverte

-> Gültig vom 01.04.2024 bis 31.03.2025

-> Gültig für seinen Inhaber sowie seine

Begleitpersonen (begrenzt auf maximal 4 Personen)

-> Gültig für jeweils 1 Eintritt pro Standort

*Tarif PASS : applicable toute l'année sur la base des conditions de visites du tarif normal, hors évènement

PASS

découverte



EXPLORER UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

Un 1^{er} site visité



TOUS LES AUTRES
SITES PARTENAIRES
À TARIF RÉDUIT* !

Tampon du 1^{er} site visité

